



Протокол № 1 к Европейской конвенции по предупреждению пыток и бесчеловечного или унижающего достоинство обращения или наказания *

Страсбург, 4 ноября 1993 года

Неофициальный перевод

Государства-члены Совета Европы, подписавшие настоящий Протокол к Европейской конвенции по предупреждению пыток и бесчеловечного или унижающего достоинство обращения или наказания, подписанной в Страсбурге 26 ноября 1987 года (далее именуемой "Конвенция"),

считая своевременным дать возможность государствам-нечленам Совета Европы присоединиться по приглашению Комитета министров к Конвенции,

согласились о нижеследующем:

Статья 1

Пункт 1 статьи 5 Конвенции дополняется подпунктом в следующей редакции:

"В случае избрания членом Комитета государства - нечлена Совета Европы, Секретариат Консультативной Ассамблеи обращается с просьбой к парламенту заинтересованного государства представить трех кандидатов, из которых не менее двух имеют его гражданство. Избрание Комитетом министров происходит после консультации с заинтересованной Стороной".

Статья 2

Статью 12 Конвенции надлежит читать следующим образом:

"Комитет ежегодно представляет Комитету министров, при соблюдении правил конфиденциальности, предусмотренных положениями статьи 11, общий отчет о своей деятельности, который передается Консультативной Ассамблее, а также любому государству - нечлену Совета Европы, участнику Конвенции, и передается гласности".

Статья 3

Текст статьи 18 Конвенции становится пунктом 1 этой же статьи и дополняется пунктом 2 в следующей редакции:

"2 Комитет министров Совета Европы может пригласить любое государство-нечлена Совета Европы присоединиться к Конвенции."

(*) С его вступления в силу, этот Протокол является неотъемлемой частью Договора СДЕ № 126.

Статья 4

В пункте 2 статьи 19 Конвенции слово "члена" исключается, а слова "или утверждения" заменяются словами "утверждения или присоединении".

Статья 5

В пункте 1 статьи 20 Конвенции слова "или утверждения" заменяются словами "утверждения или присоединении".

Статья 6

- 1 Вступительное предложение статьи 23 Конвенции следует читать:

"Генеральный секретарь Совета Европы уведомляет государства-члены, а также любое государство - нечлена Совета Европы, являющееся участником Конвенции о...";

- 2 В пункте "b" статьи 23 Конвенции слова "или утверждения" заменяются словами "утверждения или присоединении".

Статья 7

- 1 Настоящий Протокол открыт для подписания государствами-членами Совета Европы, участниками Конвенции, которые могут выразить свое согласие быть связанными:

- a подписанием без оговорки о ратификации, принятии или утверждении; или
- b подписанием с оговоркой о ратификации, принятии или утверждении с последующей ратификацией, принятием или утверждением.

- 2 Ратификационные грамоты, документы о принятии или утверждении сдаются на хранение Генеральному секретарю Совета Европы.

Статья 8

Настоящий Протокол вступает в силу в первый день месяца, следующего по истечении трех месяцев, считая с даты, когда все участники Конвенции выразят свое согласие быть связанными Протоколом в соответствии с положениями статьи 7.

Статья 9

Генеральный секретарь Совета Европы уведомляет государства - члены Совета Европы:

- a о любом подписании;
- b о сдаче на хранение любой ратификационной грамоты, любого документа о принятии или утверждении;
- c о дате вступления в силу настоящего Протокола в соответствии с положениями статьи 8;
- d о любом ином акте, уведомлении или сообщении, имеющем отношение к настоящему Протоколу.

В удостоверение чего нижеподписавшиеся, должным образом на то уполномоченные, подписали настоящий Протокол.

Совершено в Страсбурге 4 ноября 1993 года на английском и французском языках, причем оба текста имеют одинаковую силу, в единственном экземпляре, который хранится в архиве Совета Европы. Генеральный секретарь Совета Европы направляет заверенную копию каждому из государств-членов Совета Европы.